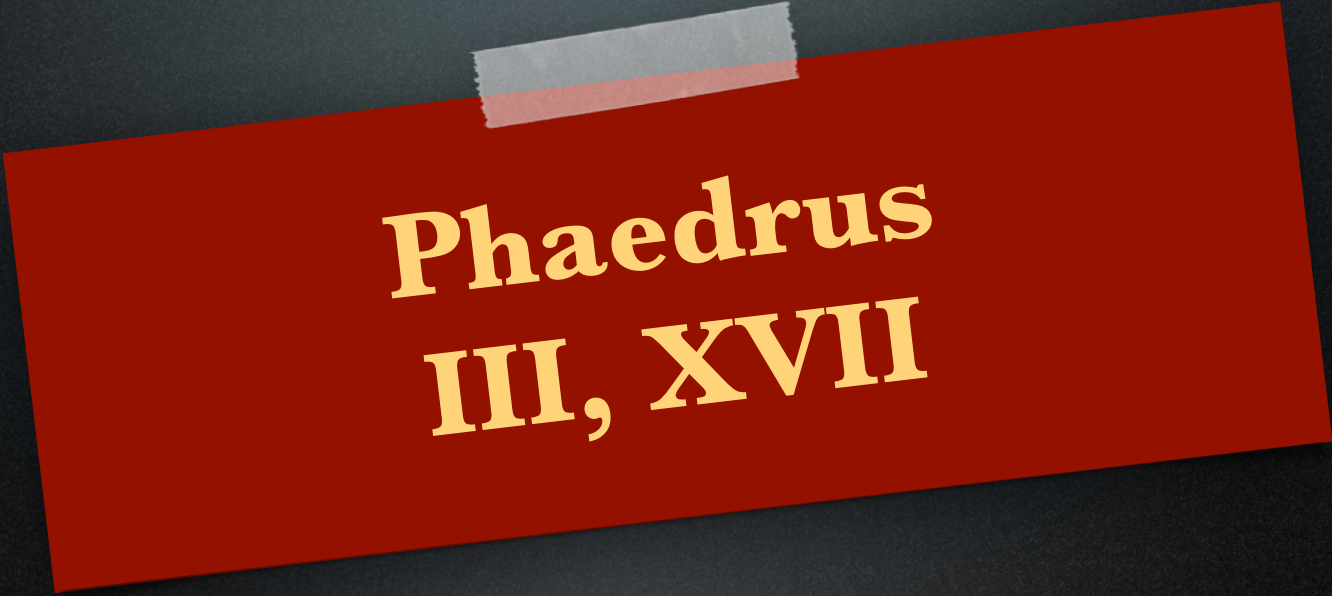




**Phaedrus
III, XVII**

As árvores tuteladas polos deuses

Or.Sub.adxectiva.

Olim quas vellent esse in tutela sua,

Adverb.

Acus—OD

V.Tr.
Imperf. Subx.

Inf. Pres. Prep. + Abl. = CClugar
V.Intr.

Or.Sub. Subst. O.D.

divi legerunt arbores. Quercus Iovi

Nom—Sux.

V.Tr.
Perf. Ind.

Acus—OD

Nom—Sux.

Dat—OI

et myrtus Veneri placuit, Phoebo laurea,

Conx.

Nom—Sux.

Dat—OI

V.Intr.
Perf. Ind.

Dat—OI

Nom—Sux.

pinus Cybelae, populus celsa Herculi.

Nom—Sux.

Dat—OI

Nom—Sux.

Nom—Sux.

Dat—OI

As árvores tuteladas polos deuses

Or.Sub. Subst. O.D.

Minerva admirans, quare steriles sumerent

Nom—Sux.

Nom—Part.
Pres.

Conx.

Acus—OD

V.Tr.
Imperf. Subx.

interrogavit. Causam dixit Iuppiter:

V.Tr.
Perf. Ind.

Acus—OD

V.Tr.
Perf. Ind.

Nom—Sux.

Or.Sub. adverbial FINAL

Or.Sub. Subst. Atrib.

«Honorem fructu ne videamur vendere».

Acus—OD

Abla—CCI

Conx.

V. Semicop.
Pres. subx.

Inf. Pres.
V.Tr.

(id)

Ac-OD
(elíptico)

«At mehercules narrabit quod quis voluerit,

Conx.

Interxección

V.Tr.
Futuro. Indicat.

Acus—OD

Nom—Sux.

V.Tr.
Fut. perfec subx

Or.Sub.adxectiva.

oliva nobis propter fructum est gratior».

Nom—Sux. Dat—OI

Prep.

+ ac = CCI

V.cop.
Pres. Ind.

Nom—Atrib.

As árvores tuteladas polos deuses

(inquit / ait) Verbo Tr.
(elíptico)

Tunc sic deorum genitor atque hominum sator:

Adverb. Adverb. Xen—CN Nom—Sux. Conx. Xen—CN Nom—Sux.

«O nata, merito sapiens dicere omnibus!

Vocativo Adverb. Nom— V. Pres. Abia-Axente
Pred. Sux. Pasiva

Or.Sub. adverbial **CONDICIONAL**

(id) Nom-Sux.
(elíptico) Or.Sub.adxectiva.

Nisi utile est quod facimus, stulta est gloria».

Conx. Nom— V.cop. Acus—OD V.Tr. Nom— V.cop. Nom—Sux.
Atrib. Pres. Ind. Perf. Ind. Pres. Ind.

Nihil agere quod non prosit fabella admonet.

Indeclin. Inf. Pres. V.Tr. Nom—Sux. V.Intr. Nom—Sux. V.Tr.
Adverb. Pres. Indic. Perf. Ind.

Or.Sub.adxectiva.

Or.Sub. Subst. O.D.

TRADUCCIÓN

**Olim quas vellent esse in tutela sua,
divi legerunt arbores (...)**

Moitos anos atrás os deuses elixiron
que arbores querían ter baixo a súa tutela,

(...) Quercus Iovi

**et myrtus Veneri placuit, Phoebo laurea,
pinus Cybelae, populus celsa Herculi.**

O carballo pracéulle a Xúpiter,
e o mirto a Venus, a Febo o loureiro,
o piñeiro a Cibeles, e o alto chopo a Hércules.

TRADUCCIÓN

**Minerva admirans, quare steriles sumerent
interrogavit. Causam dixit Iuppiter:**

Minerva, sorprendida, preguntou por qué elixían ás que non daban froito.

Xúpiter explicou o motivo:

Honorem fructu ne videamur vendere».

“para que non pareza que vendemos o honor a cambio dun froito”

**«At mehercules narrabit quod quis voluerit,
oliva nobis propter fructum est gratior»**

“Pero, por Hércules, que cada quen diga o que queira,
a oliveira é para min a máis grata polo seu froito”

TRADUCCIÓN

Tunc sic deorum genitor atque hominum sator:

«O nata, merito sapiens dicere omnibus!

Entón así falou o pai dos deuses e creador dos homes:

“Oh filla, con razón todos din que es sabia!

Nisi utile est quod facimus, stulta est gloria».

Nihil agere quod non prosit fabella admonet.

Se non é útil o que facemos, vana é a gloria”

Esta fabuliña aconsella non facer nada que non sexa de proveito.